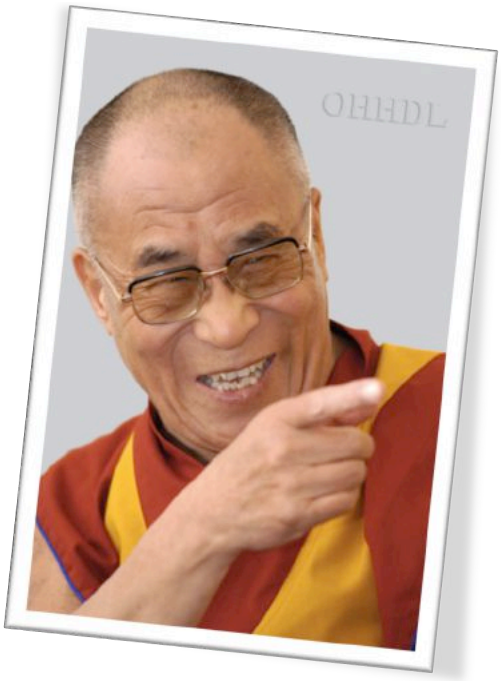


法王尊者的期許



近十年，中國與台灣等地區，對於祖先主要宗教佛教宗義的注意逐漸提昇，尤其對於勝那瀾陀之清淨傳承大小乘顯密圓融之西藏宗義與修行者的信心，亦逐年增長。我不斷呼籲，佛教印度班智達與成就者所造的中觀、現觀、戒律、俱舍以及量理等著作翻譯成中文頗為重要，並鼓勵大家深入學習。

現今，華人格西朗望扎熙，已於二〇〇九年成立班智達翻譯小組，計畫將五大論的解釋等譯為中文，我非常地讚嘆與隨喜。朗望扎熙格西，自十三歲，從自家園台灣來到印度達蘭莎拉，進入辯經學院；十幾年間，受沙彌戒、比丘戒並學習五大論，及不分教派之印度大師的解釋與各家不同說法，獲得哲蚌寺格西學位，主要擔任我對華人請法者開示佛法的翻譯責任。

在此，我對三寶祈求，希望可令格西朗望扎熙發起的中文翻譯計畫順利進行，以此提昇求法華人對佛法的理解，開啟易於前往究竟無上圓滿菩提之眼。

釋迦沙門說法者達賴喇嘛
二〇一〇年十月二日

師長的鼓勵

朗望扎熙法師是一位學者僧人，畢業於印度達蘭莎拉的佛教辯經學院。該學院是經由尊者達賴喇嘛指示，成立於一九七三年，直屬於尊者辦公廳所。

朗望扎熙格西在辯經學院學習超過十六年，鑽研藏傳佛教的五部大論。朗望扎熙在南印度哲蚌洛色林寺取得格西學位後，繼續在「下密院」修習密法。格西是一位真誠守信及勤奮工作的模範學生。多年以來，他一直擔任尊者達賴喇嘛的中文譯者，他也在許多國家教授華人學習佛法。我很高興，朗望扎熙在台灣成立中華妙宗班智達佛學會，從事五部大論的中文翻譯工作。

我深信，譯經在華人世界是條傳播佛法及利益眾生的漫長道路。因此，我完全支持這一重要計畫，並要求大家慷慨協助，一起完成此共同目標。

～辯經學院院長

你們能夠這樣做很好。台灣佛教徒很多，我也去過台灣很多次，但是我還是不太了解情況。希望佛法能夠從台灣傳到大陸去，這也是法王的心願。我不會英文、中文，也不太會藏文，但是如果我有能力可以幫你們解答，我會盡力去做，在這裡還有其他學問很好的僧人，你們可以去請教他們。

～夏巴曲傑仁波切

我身體不好而且不懂中文，幫不上什麼忙，你們如果經論上有問題，可以問我或另一位大格西班登札巴老師及夏巴曲傑仁波切，我建議你們去拜訪他們。此外，你們做這件事情很好，但要慢慢來，不要急著想看到成果。

～大格西旺千老師

班智達佛學會重要記事

正式立案登記

本會在法友們熱烈地支持下，於二〇一〇年十月，正式立案登記通過。感謝眾多法友於短時間內協助佛學會步上軌道。

成立譯經小組

* 北印度成立「格西譯經小組」：本會於二〇一〇年十月，於北印度達蘭莎拉成立格西譯經小組。此小組成員皆由具格西學位的藏僧組成，並於每週日審定《心類學》。
* 南印度成立「洛色林譯經小組」：本會於二〇一〇年十月，在南印度哲蚌寺洛色林學院成立翻譯小組。成員由12位在學的藏僧組成，並於每週兩天晚上的時間審定《攝類學》。
* 南印度成立 「果芒譯經小組」：本會於二〇一一年一月，在哲蚌寺果芒學院成立翻譯小組，此小組成員有12位在學及15位旁聽藏僧所組成。目前預計每週兩天晚上審定《現觀莊嚴論根本頌》。

教學授課

* 台北班：《心類學》已授課完畢，同學以聽 mp3的方式，並在課堂上討論與復習《攝類學》和《心類學》。
* 新營班：台南新營的同學以聽 mp3 的方式學習《攝類學》，並以辯經方式討論內涵，格西也在適當的時機幫他們解除疑惑。
* 澳洲班：《心類學》已授課完畢，目前以辯經方式復習《攝類學》，亦加入觀修課程與佛學常識。
* 藏文班：元月二十一日起，每週五下午四點到五點，由釋法持法師網路教學。

舉辦譯經會

元月二十四日～二月二十八日，舉行《中觀總義》譯經會：由格西主持譯經會，並帶領《中觀總義》的譯者曲尊法師及諸位法友共同審定。

舉行春節法會

* 二月三日是彌勒菩薩的聖誕，本會於早上八點到九點，舉辦誦經、點燈法會，並於二月三日到二月四日早上九點到十一點，兩天各兩個鐘頭的時間，讓法友向格西請法。
* 許願瓶活動於春節期間啟航，此活動透過回收寶特瓶和轉換心念，每天以簡單的小零錢，將夢想和善願的祝福全部存到許願瓶。一百八十天後，本會將通知持有許願瓶的密碼者，繳回充滿祝福的瓶子，並邀請您來參加滿願法會。



北印度譯經會



二〇一〇年十月七日

在北印度舉辦了一場譯經會，此次主要審定《心類學》中的三個偈頌。譯經會將長時間且定期地持續進行下去，以下是此次譯經會主要的參與人員。

圖登卻汪

圖登卻汪，懂簡單的中文，北頂學院僧人，於二〇〇六年獲得格西學位，目前正在辯經學院進修格西中文課程。

這個譯經會對很多有興趣學五部大論、卻無法學習藏文的華人會有很大的幫助，所以很隨喜發起此譯經會。





景巴佩給格西

滇津悲桑



滇津悲桑，懂中文，在印度學習藏文和佛法一年多。

三次譯經會的經歷對我獲益良多，討論氣氛輕鬆活躍，平等交流，即使像我這樣不懂佛法並且初學藏文的人，也敢於向格西們提問題、談想法。而最主要的收益是，格西們對藏文和佛法的深層次探討，讓我學到了很多新知識和獨特的思惟方式。他們討論時，常帶有辯經的味道，使人感受到藏傳佛法特有的魅力。從我個人的粗淺認知來看，這種嶄新的譯經方式，提供大家腦力激盪的空間，能充分發揮每個人在藏文、佛法和中文的特長，而且緊湊和有條不紊地進行程序，提高工作效率且嚴謹。



滇津拉姆

懂藏中文，一接觸到《入行論》，便對藏傳佛教產生好樂，學習藏文約一、二年。

以一位中文潤飾者的身分列席參與，遙想當年玄奘法師譯經場的盛況。有為者亦若是乎！雖篳路藍縷，盼哉！盼哉！

雲滇嘉措



格西懂簡單的中文，南印北頂學院僧人，二〇〇五年，獲得第一等格西學位，目前正在辯經學院進修格西中文課程。



本人已學中文兩年多，透過參與譯經會，覺得對於提昇自己的中文能力有很大的幫助，所以對此譯經會很感興趣。

阿望清勒

懂藏中文，中國藏語系高級佛學院畢業，現任尊勝寺中文老師。

這個譯經會辦得很好，可以利益很多人。

南印度之篳路藍縷

釋法持

二〇一〇年 九月 二十七日 ～ 二〇一〇年 十月 二十日

27 日　從台北出發至曼谷轉機到 Bangalore，抵達時約深夜十二點。

28 日　Bangalore 至 Hubballi（哲蚌寺附近的火車站；需一夜車程），再轉搭 bus 到哲蚌寺。

29 日　拜見洛色林的代住持（因住持不在）。代住持說：很高興我們推動五部大論藏翻中的計畫，如果翻譯完成，一定能利益很多人，過程中如果有任何困難都可以告訴他，他願意全力配合。接著拜見洛色林管家，管家說：他不會中文，幫不上什麼忙，只能幫我們找辦公室讓翻譯小組使用。



拜訪前辯經學院院長的轉世

30 日　下午兩點半，招開說明會並發簡章，但是沒有人來。

01 日　經過班智達南印度翻譯小組顧問蔣揚法師的努力之後，有六個人報名參加，再加上先前已向管家報名的一位，共七人。

02 日　舉行中文檢測。

03 日　終於確定了十二個人的名單。

04 日　星期一是洛色林的假日。

05 日　原計畫是找大家集合商討執責事宜。來的人卻只有三位，再加上下雨又停電，無法按照原計畫進行。

06 日　下雨和停電，無法集合大家一起討論，於是改用個別約談的方式，便於能夠更加深入地了解他們。

07 日　特別約談洛桑多傑，他在這次的中文檢測裡，是成績最好的一位，想請他獨自翻譯《明慧生喜心摩尼》這本論典。另外也約談了圖登堅贊，請他翻譯《具慧除意闇之日》。

08 日　每人發一袋文具，內含一支筆、一本筆記本、一本常用漢藏梵英佛學術語、一張心經及一張南印哲蚌寺洛色林學院翻譯小組名單。並開會討論選出負責人、台灣聯絡人以及以後聚會的時間。

09 日　審定《攝類學》，由多傑索南當誦譯員、圖登堅贊當譯主、丹增當參譯、準參譯則由丹巴甲澤擔任。會中大家逐字推敲中文和藏文的意思是否吻合，討論地很詳細且很熱烈，但進度較慢，一個半小時只研討兩句。

10 日　我和蔣揚向印度人預訂六公尺 x 三公尺的木頭桌子兩張，每張桌子約五到六千盧比，其餘椅子、充電電燈、裝礦泉水的桶子，預計明天到 Hubballi 買。下午去看了管家新發配給我們的辦公室，很大、很寬廣，所有的用具都必須自己買，寺院不提供租借服務。

11 日　花了約一個半小時的車程，終於到了 Hubballi。在此發現這裡的木頭椅子相當昂貴，每張均需七百五十盧比以上；塑膠椅也不便宜，每張均需五百盧比以上。蔣揚與我到處比價，最後終於找到一店家正在舉辦特價活動，每張三百一十盧比。由於我們要買十幾張，因此蔣揚就幫我們殺價，經過一番舌戰之後，最後每張以特惠價兩百八十盧比成交，總算不枉費我們在大太陽底下到處穿梭，並忍受到處都是垃圾和牛糞所發出來的味道。正在慶幸這趟採購省了不少錢，卻得面臨如何運回寺院的難題。

12 日　拜訪果芒的新管家，他因有要事在身，無法抽空和我們會面。晚上審定《攝類學》，一個半小時過去了，只審定完第一頁。

13 日　拜訪果芒學院的新管家桑丹賈措。接著，又去拜訪前辯經學院校長的轉世，向他報告學會在洛色林學院做的事情，他回答說很好。晚上由丹增帶領大家學習中文；藏文有疑問處，則由圖登堅贊用藏文解釋。中文繁體字由丹增教他們唸，若有唸錯的部分，則由我來糾正。

14 日　教澤仁取扎使用數位相機與網路，將來由他當文書並每個月定期把檔案傳到台灣。晚上繼續審定《攝類學》。

15 日　我、法性師、圖登堅贊和丹巴甲澤，一起去拜見大格西旺千老師。接著拜見大格西班登扎巴老師，並獻上藏文計畫書。

16 日　又再次拜訪大格西班登扎巴老師。晚上大家在飯廳集合後，一起到新辦公室布置以及打掃，隨後則審定《攝類學》。今天是我們第一次在新辦公室做審定的工作，為了吉祥的緣起，請大家喝飲料慶祝新辦公室的成立。

17 日　原本預計將寫完的文字稿輸入電腦，但寺院又停電了，因此就去參拜第 100 任甘丹赤巴仁波切的遺體和搬東西到新辦公室。停電時，大家藉著手電筒微弱的光仍努力地進行審定《攝類學》，讓我感動萬分，可惜沒有相機保存這珍貴的畫面。

18 日　啟程回台灣，從哲蚌寺至 Hubballi 再到 Bangalore 機場。我為了要節省開支，所以選擇搭乘公車，但因傍晚時段無直達的公車，必須從哲蚌寺到第三村轉車至蒙古特鎮，再搭公車到 Hubballi。好不容易到了蒙古特鎮的公車站，沒想到每班公車都擠得水洩不通，根本無法上車。等了一個多小時，也餵飽了許多蚊子後，決定和其他三位藏人一起包車到 Hubballi。由於遇到印度人的節慶日，所以買不到火車票，因此從 Hubballi 到 Bangalore 則改搭公車。

19 日　從 Bangalore 機場至曼谷機場。

20 日　曼谷機場至台北。

觀修的重要

朗望扎熙格西

觀修是一種非常重要的修煉功夫，一般人如果光講道理，沒有做觀修，就很難將道理深入到自己內心而生起證量。初期，沒有辦法自己做觀修，建議可以先透過另外一個人引導；做了一段時間後，內心就會慢慢轉變，以後就能每天自己做。法王尊者說：「每天只要觀修十五分鐘，將來就會得到很好的結果。」觀修會有一種非常奇妙的覺受，剛開始做的時候，沒有什麼感覺，但慢慢做到後來，整個人都會轉變，對於許多道次第的內涵也就自然而然理解了。

人人都有煩惱，煩惱的力量太強大，我們根本沒有抗拒的能力；要對抗煩惱，實在也備感辛苦。但經過道次第的觀修磨練後，會覺得煩惱的力量不再那麼強盛，因為有一股思擇法慧的覺知力量，支撐著你對抗煩惱並且戰勝它，這時在你的內心中已然得到了歡喜與自在。

道次第的觀修必須要慢慢做，可能要做個一年、兩年、三年……才會有歡喜自在的覺受，通常這種覺受不可能一學就馬上生起；就像我們在吃第一口餅時無有任何飽足之感，但仍要繼續接著第二口、第三口、第四口……持續地吃下去。

觀修要能生起覺受，就要如吃餅般，這就是法王尊者強調的: 每天最少要觀修一次的道理。

現在我們就開始觀修…… 各位請想想



暇滿人身是可以輕易就得到的嗎？

如果是，那麼是不是意味著我們現在就可以浪費它呢？

在印度，有許多乞丐漂泊流浪、露宿街頭；泥濘的馬路旁，堆積的垃圾正散發出難聞的酸臭味直撲行人而來；流浪的孩子餓著肚子，空蕩的眼神發出求救的訊息。旅客不忍，於是拿出美金想要布施，但那些乞丐卻瞧不起那張綠色的紙幣，他們一直指著夾在美金中間的「盧比」，並呼喊著「盧比」才是他們最想要的。其實，我們如果不認清自己擁有的暇滿人身比「如意寶」還要珍貴，不懂得去珍惜的話，我們與上述印度那些乞丐是毫無差別的。我們今後是否可以再次得到暇滿人身，完全取決於暇滿之因具不具足。

舉例來說，秋天收成的麥子、稻穀、雜糧，即使只有「一握之量」，也必須依賴春季的播種才得以生長；如果不播種，是不可能有麥子、稻穀、雜糧的長成與收穫。同樣地，暇滿人身也必須有眾多因緣的聚集才能獲得。

我們要具備哪些因緣，才能獲得暇滿人身呢？必須以「淨戒」為基礎，以「布施」等為助緣，加上「不染貪著現世的無垢淨願」，方可獲得暇滿人身。能布施而不持戒者當生為龍，能持戒但不布施者將生為乞丐等！

各位我們會不會死，我們必定會死，死後會去哪裡？會死，這是肯定的。無論我們如何長壽，死神終會到臨，除非我們否認這個會死的事實。

現在，我們必須好好用理由思考這件事情。

死後的我會不會再度投胎轉生，就像上輩子結束後投生到這輩子般？當「會再次投生」的因緣都具足時，再次投生的這件事，肯定是會發生的。

那麼，您希望下一生是什麼樣子呢？想「投生善趣」，不要「投生於三惡趣」，這是肯定的。

然而要如何得到一個「投生善趣的所依身」呢？「理想的來生」又要如何才能獲得呢？要怎麼做，才能擁有一個「理想的來生」呢？……

揭開辯經的神祕面紗

練習辯經的方式是: 一人站起來當問方，一人坐著當答方，兩人交替進行，每人各一小段的時間。

辯經開始前: 問方先拍一下手，說：「提，如所有性為有法。」「提」是文殊咒中最後的咒字；說「如所有性為有法」是為了通達空性之義。

辯經進行時: 站立的人結束問話後，右手拍在左手掌上，配合左腳舉高，然後大力地往下踏。「擊掌辯經」有特別的含意，我們的雙手擁有「方便」與「智慧」的脈，當我們拍手時，因雙手的相互接觸而開啟了智慧。

擊完掌後，左手向下壓，象徵壓伏了貪瞋癡。
隨後，右手將唸珠拉到肩膀上，代表拔救、度脫一切眾生。

攻方與守方應注意的事項









攻方：

1. 只能問，不能答。
2. 攻方提問技巧:
   第一，拿對方的理由破斥。
   第二，舉出理由破斥。
   第三，引經據典破斥。
   第四，舉相似的理由破斥。
3. 問一個問題拍一下手。
4. 如果，守方回答了原因，攻方應再據實複述一次守方的回答，然後問，一定是那所立法嗎?
5. 不要講閒話。

守方：

兩段式的問題

守方只能回答「承許」(是) 或「為什麼」(不是)。

例如:
攻方: 桌子為有法，理應是無常。
有法—桌子。
所立法—無常。

三段式的問題

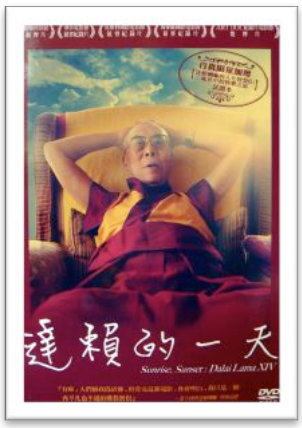
守方只能回答「因不成」(不是) 或「不周遍」(不一定)。

例如: 凡是顏色一定是白色。
紅色為有法①，理應是白色②，因為是顏色故③。
「因不成」，①不是③或「不周遍」，③不一定是②。

當攻方問為什麼或如何時，守方可以解釋

當攻方問不下去或守方回答不出來時，攻方可以改問其他問題或對換角色。
目的：找出對方的矛盾、指出和破斥對方的主張。

「達賴的一天」您看了嗎?



天未亮，幽暗的小徑上，一個孤獨的身影緩緩地向前走來……是法王尊者刷牙洗臉、做大禮拜、跑跑步機、接見與會人士、講經說法開示……

再過五十億年，太陽也會消失?

全球人類的平均壽命是一百歲，五十億年，相較於我們的人生算是很長的。以五十億年再相較於永恆，五十億年算是短的了。我們通常都是用永恆在計算時間。
長和短是比較出來的，沒有絕對的。把一樣東西拿來和另一個比較，你會覺得它短，再拿來和另一樣比較，你會覺得它長。

從佛教的觀點來看，凡事都沒有絕對，相對地，這一刻我們稱為現在，但如果我們看著手錶，一分鐘是由六十秒所組成，每一毫秒中有過去和未來，一半是過去、一半是未來，沒有現在。我們找不到現在，沒有現在，也就沒有過去和未來的基礎了。哈哈哈！如果我們不這樣去細究，通常我們都會說現在，現在的分鐘就是一分鐘，現在的一小時就是六十分鐘，現在的一天是二十四小時，現在的一個月是三十天，對吧！
現在的永恆是好幾十億年，一切都是「比較」得來的。哈哈哈！（法王開懷大笑）

根據達爾文的理論，小小的植物細胞是沒有心靈的，這些細胞是在大爆炸時出現，但在那之前呢？大爆炸是許多能量累積引發的，這些能量又從何而來？繼續分析下去，沒有心靈的東西，是不可能生出心靈的，結論是心靈找不到所謂的起始。

此乃佛教在何謂「自我」的領域上與其他宗教的歧異。
當小小的螞蟻遇到危險時，牠會儘快地躲起來。證據顯示，螞蟻也有自我意識，但何謂「自我」？

我們將身體從頭到腳仔細地搜尋是找不到答案的，於是就去研究心靈，結果推論出不管是身體或心靈，在任何部位都找不到「自我」。法王指著電視上的老虎問：老虎是什麼？

我們真正看到的是老虎嗎？還是老虎的軀體？其實我們看到的是老虎的軀體，而且只有軀體的顏色和形狀。軀體有顏色和形狀這是事實，除了老虎的軀體，聲音和心靈以外，老虎在哪裡？

我在這裡也是事實，我在說話、在喝我傍晚的酥油茶，它在我的胃裡消化、給我能量，這些都是事實，但我在哪裡？

所以凡事都是比較得來的。哈哈哈！（法王又開懷大笑）

夜幕低垂，法王尊者孤單的背影消失在寢宮階梯的盡頭……

格西的祝福

光陰似箭，歲月如梭……

在即將揮別 2010 年，迎接 2011 年第一道曙光的剎那，請別忘了發大心、立宏願：

徹底斬斷自己的惡習，絕對不向煩惱低頭，
勇猛去做最值得的善行。
教法的傳承中，奉獻一己的良能，
積聚資糧，圓滿自利利他。

祝福大家～
脫胎換骨，湧現悲智的光輝，映照自己也照亮別人。

～朗望格西誠心祝福

佛學會要感恩的人

有一種力量～推動著我們鍥而不捨再努力往前邁進
有一種陪伴～時時溫暖著我們一顆想利眾之心
有一種發心～深化了我們內在慈悲的感動
有一種奉獻～教導著我們無私無悔無怨的大愛
有一種良善～滋養潤澤著我們菩提心苗
師長們、法師們、義工們、會員們
所有共同參與的人們
有您們真美好～

在此獻上我們最深的感恩與敬佩



我們需要你

北印度達蘭莎拉徵求中文老師

在法王尊者的支持下，印度譯經仍持續地進行中……

為此，在北印度我們成立了專為學習翻譯的中文培訓課程，其主要是為了可以翻譯法王所呼籲必翻的一些經典，以及五大論教科書。

我們的需求如下：

（1）有中文教學經驗的退休教師或有教中文經驗者。
（2）教學內容為國小五、六年級至國、高中的課程。
（3）此項工作為義務性質，無給付薪資。
（4）提供食宿及機票費補助。

您或您的親朋好友有意願者，歡迎洽詢本會。



電話: 06-5794479
e-mail: panditatranslation@gmail.com

歡迎參訪譯經會或擔任義工

佛學會將於 100 年 1 月 24 日至 2 月 28 日舉辦譯經會

譯經內容: 中觀總義
地點: 台南市官田區南廍里 79-26 號
電話: 06-5794479

徵求長期護持會員

中華妙宗班智達佛學會於 99 年 10 月 24 日台內社字第 0990217609 號內政部核准立案

本會宗旨：

學習傳授佛陀經論典　　研討力行佛陀正知見
建立傳承佛陀正教法　　利益廣大群眾諸有情

郵撥帳號: 31591008
戶名： 中華妙宗班智達佛學會
統一編號: 36715888
捐助金額均可開立收據抵稅。

姓名		連絡電話	
e-mail		地址	
會員類別	□大慈會員 每月 100 元 □大悲會員 每月 500 元 □大願會員 每月 1,000 元		